

Važna uputstva

Из разлога боље читљивости одустаје се у овом тексту од употребе назива у женском и мушком облику. Сваки пут, када се употребљавају неутрални или мушки називи, подразумевају се подједнако особе женског или мушког пола.

Имате могућност да код суда поднесете захтев да се позову даљи сведоци и вештаци или прибаве даља доказна средства, при чему сте дужни да наведете чињенице о којима треба да буде изведен доказ. Сведоке и вештаке, чије саслушање желите, можете такође довести на главну расправу. Њихова имена и адресе морате **неодложно** да јавите суду.

Због безбедносних контрола може доћи до успоравања приликом уласка у судску зграду. Молите се приликом доласка повести рачуна о томе.

У судским зградама, евентуално, нису особама са инвалидитетом и смањеном покретљивошћу приступне све просторије. Ако вам треба неометени приступ (без препрека), молите се да се пре рочишта информисете код суда о постојећој локалној приступачности.

Ако сте без финансијских средстава и збога тога нисте у стању да платите неопходне путне трошкове за долазак и повратак, онда вам на ваш захтев може бити одобрено обештећење на име неопходних путних трошкова. Уз захтев морате предочити доказ о вашем економском стању (нпр. потврду о заради, решење о примању пензије или социјалне помоћи, потврду о примању накнаде за случај незапослености) и морате у њему навести колико особа издржавате од вашег дохотка.

У правилу се та средства одобравају у виду возних карата за други разред вагона у средству јавног превоза. Исплата новчаних средстава долази у обзир само у изузетним случајевима.

Захтев за одобрење обештећења на име путних трошкова можете да поднесете код суда наведеног у заглављу овог писма, а у хитним случајевима и код основног суда (Amtsgericht) надлежног за место вашег боравка. Молите се да такав захтев поднесете одмах по пријему овог позива.

Упутство за озлеђена лица и/или споредне туџителје:

1. Озлеђеним licima се – ukoliko се то на njih односи – на захтев саопштава обустављање поступка, место и време одржавања главне расправе, оптужбе, којима се окривљени терети и исход судског поступка. Озлеђена лица посебно могу да захтевају да им се саопшти, да ли је осуђеном издана наредба, да са озлеђеним лице не сме да ступи у контакт или са озлеђеним licem не сме да комуницира. Ukoliko озлеђено лице не vlada зnanjem немачког језика, место и време главне расправе му се на njegov захтев могу да саопште на језику, који он razume.

Dalje ће се озлеђеном licu на захтев саопштити, да су се protiv окривљеног или осуђеног naložile или завршile мере лишења слободe или да ли се по први пута одобравaju блаже мере приликом испаштања казне или годишњи одмор, ukoliko може да се образложи оправдани интерес и ukoliko не postoji интерес dotičне osobe, koji мора да се заштити (član 406d Закон о казненом поступку (StPO)). U zakonski utvrđenim iznimnim случајевима nije потребно да се образложи оправдани интерес. Osim toga, озлеђеном licu се на захтев

također saopštava, da li je okrivljeni ili osuđeni begom izbegao mere lišenja slobode i koje su mere eventualno poduzete za zaštitu ozleđenog lica.

Obratite molimo Vas pozor, da je moguće da će ta saopštenja izostati, ukoliko ih nije moguće dostaviti na navedenu adresu.

Ukoliko je ozleđeno lice izabralo advokata kao savetnika, ukoliko mu je takav advokat dodeljen ili ukoliko ozleđeno lice zastupa advokat, sva saopštenja se šalju njemu.

2. Ukoliko postoji opravdani interes, ozleđeno lice ima pravo preko advokata da uzme uvid u dokumentaciju ili da napravi odgovarajuće fotokopije dokumentacije i da uzme uvid u dokazne predmete, koji se čuvaju po službenoj dužnosti, ukoliko se tome ne suprotstavljaju interesi okrivljenog ili drugih lica, koji uglavnom trebaju da budu zaštićeni (član 406e Zakon o kaznenom postupku (StPO)).
3. Ozleđeno lice ima pravo, da o vlastiti trošak angažuje advokata, koji će biti prisutan na saslušanju i koji za ozleđeno lice može da vrši određene radnje za očuvanje njegovih prava.

Također, prilikom saslušanja ozleđenog lica kao svedoka na njegov zahtev može da prisustvuje osoba od njegovog poverenja, izuzetak, ako bi svrha istrage time bila ugrožena (član 406f StPO (Zakon o kaznenom postupku)).

4. U skladu sa članom 395 StPO (Zakon o kaznenom postupku) osobe, koje imaju pravo na podizanje sporedne tužbe, i pre podizanja javne tužbe i bez izjave, da se priključuju tužbi, mogu da angažuju advokata ili da daju da ih on zastupa. Oni imaju pravo da prisustvuju na glavnoj raspravi i onda, ako trebaju da budu saslušani kao svedoci. I advokat lica, koje ima pravo podneti sporednu tužbu, ima pravo da učestvuje na glavnoj raspravi.
5. **Ovlašćenja ozleđenog lica izvan kaznenog postupka (član 406j StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

- a) U slučaju imovinsko-pravnog zahteva, koji proizlazi iz kaznenog dela, ozleđeno lice isti od okrivljenog može da traži u kaznenom postupku prema članovima 403 – 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku) i član 81 Zakona o suđenju mladima (JGG), ukoliko to spada u nadležnost redovnih sudova i ukoliko se isto još ne može da zatraži u postupku civilnog prava. Odgovarajući zahtev može da se podnese pismeno ili usmeno na zapisnik službenika zaduženog za dopise poslovnice suda. Isti mora da sadrži razlog i predmet zahteva i dokazna sredstva. Na zahtev ozleđenom licu se za angažiranje advokata može da odobri pomoć pri snošenju parničnih troškova.
- b) Pored toga ozleđeno lice uz ograničenje
 - Zakona o zaštiti protiv naselja može da podnese zahtev za izdavanje naredbe protiv okrivljenog,
 - Zakona o nadoknadi štete žrtvi može da zatraži pravo na izdržavanje i
 - saveznim i pokrajinskim upravnim propisima u danom slučaju također može da zatraži prava na nadoknadu štete.
- c) Ozleđeno lice može da dobije i podršku i pomoć udruženja za pomoć žrtvama, kao na primer
 - u obliku savetovanja,
 - kroz stavljanje na raspolaganje ili posredovanje smeštaja u zaštićenoj ustanovi ili

- posredovanjem ponuda za terapiju kao što su to medicinska ili psihološka pomoć ili ostale raspoložive ponude za pružanje podrške u psiho-socijalnom području.

6. **Ovlašćenja ozleđenog lica u okviru kaznenog postupka (član 406i StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

- a) Uz uslove iz članova 395, 396 StPO (Zakon o kaznenom postupku) ili člana 80 stav 3 JGG (Zakon o suđenju mladima) ozleđeno lice može da se priključi javnoj tužbi kao sporedni tužilac i pri tome
- prema članu 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da podnese molbu za dodelu advokata kao pravnog savetnika ili za pružanje pomoći pri snošenju parničnih troškova za angažman istoga
 - uz ograničenje člana 397 stav .3 StPO (Zakon o kaznenom postupku) i članova 185 i 187 GVG (Zakon o suđenju mladima) u kaznenom postupku da traži usluge tumačenja i prevođenja.
- b) Ozleđeno lice nadalje može
- imovinsko-pravni zahtev, koji proizađe iz kaznenog dela, uz ograničenje iz članova 403 do 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku) i člana 81 JGG (Zakon o suđenju mladima) da zatraži u kaznenom postupku,
 - ukoliko ga je Javno tužilaštvo ili sud saslušao kao svedoka, da zatraži pravo na obeštećenje prema uređenjima Zakona o plaćanju i nadoknadi sudskih troškova,
 - uz ograničenje iz člana 155a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da postigne izjednačenje putem izjednačenja počinitelj-žrtva i da
 - uz ograničenje iz člana 158 StPO (Zakon o kaznenom postupku) prijavi kazneno delo ili da podnese zahtev za kažnjavanje.

Već odobreni sporedni tužioci uz uslov iz člana 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) mogu da traže dodelu advokata za sporednu tužbu.

Ozleđena lica imaju mogućnost da od ustanove za pomoć žrtvama dobiju podršku i pomoć. Tamo će dobiti i informacije o psiho-socijalnom praćenju postupka.

7. U pokrajini Donjoj Saksoniji žrtvama kaznenih dela između ostaloga na raspolaganje stoje uredi za pomoć žrtvama zaklade Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama pokrajine Donje Saksoniji).

Uredi za pomoć žrtvama nude konkretnu pomoć: psiho-socijalna skrb i savetovanje, posredstvom drugih ponuda za pomoć i savetovanje, pratnja na termine kod suda, službi, advokata i lekara i podrška prilikom podnošenja zahteva. Žrtve osim toga dobijaju informacije o finansijskoj pomoći i pravima.

Urede za pomoć žrtvama možete da nađete u sledećim gradovima:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade i Verden. Ured u Vašoj blizini sa adresom, sagovornikom i radnim vremenom možete da nađete pod www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Zaklada Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama Donja Saksonija) usko surađuje sa pokrajinskim uredom udruženja WEISSER RING e.V. (www.weißer-ring.de) u Donjoj Saksoniji. Pored toga na regionalnom nivou deluje veliki broj udruženja za pomoć žrtvama.

8. Ostale informacije su osim toga sadržane u brošuri Saveznog ministarstva pravde (Opferfibel), koju možete učitati sa Interneta pod <http://www.bmiv.de/opferschutz>.
9. Za celi kazneni postupak mogu da se zatraže usluge tumačice ili tumača, ukoliko ozleđeno lice ne vlada znanjem nemačkog jezika ili ima smetnje u sluhu i govoru. Pored toga može da se zahteva pismeni prevod naredbi lišenja slobode i optužnica, naloga za kažnjavanje i nepravosnažnih presuda.